



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 11 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant modification des tarifs des soins de santé en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité", a donné en sa séance du 17 mai 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e Mei 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de tarieven voor gezondheidszorgen in zake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit", heeft ter zitting van 17 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'intitulé :

"ARRETE MINISTERIEL MODIFIANT LES TARIFS DE SOINS DE SANTE EN MATIERE D'ASSURANCE OBLIGATOIRE EN CAS DE MALADIE OU D'INVALIDITE, ANNEXES A L'ARRETE MINISTERIEL DU 2 MARS 1951."

+
+ +

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet, des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

"Article 1er.

Le chapitre XII de l'annexe à l'arrêté ministériel du 2 mars 1951 est modifié comme suit :

§ 1er. Le chiffre "100" est remplacé par le chiffre "125" :

- 1° à la section Ière, alinéa 1er;
- 2° à la section II, alinéa 2;
- 3° à la section III, a, dernier alinéa;
- 4° à la section III, b, 1°, dernier alinéa;
- 5° à la section III, c, 1°, alinéa 2;
- 6° à la section IV, alinéa 2;
- 7° à la section V, § V, alinéa 2.

§ 2. Le chiffre "90" est remplacé par le chiffre "113" :

- 1° à la section I, remarque 7;
- 2° à la section II, alinéa 3;
- 3° à la section III, c, 1°, dernier alinéa;
- 4° à la section III, c, remarque;
- 5° à la section IV, dernier alinéa.

.../...

§ 3. Le chiffre "105" est remplacé par le chiffre "132" à la section V, § 1er, a, alinéa 2.

§ 4. Le chiffre "110" est remplacé par le chiffre "138" à la section V, § 1er, a, dernier alinéa.

§ 5. Les chiffres "65", "68" et "70" sont respectivement remplacés par les chiffres "81", "85" et "88" à la section V, § 3.

§ 6. Le chiffre "10" est remplacé par le chiffre "13" à la section V, § IV.

§ 7. Le chiffre "55" est remplacé par le chiffre "69" à la section V, § V, alinéa 3.

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1951."

De Raad van State stelt voor de titel de volgende lezing voor :

"MINISTERIEEL BESLUIT TOT WIJZIGING VAN DE BIJ HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 2 MAART 1951 GEVOEGDE TARIEVEN VOOR GEZONDHEIDSZORGEN INZAKE VERPLICHTTE VERZEKERING TEGEN ZIEKTE EN INVALIDITEIT.".

+
+ +

De Raad van State stelt voor, in het beschik-
kend gedeelte van het ontwerp een aantal vormwijzigingen
aan te brengen ; zij zijn opgenomen in de hierna volgende
tekst :

"Artikel 1.-

Hoofdstuk XII van de bijlage bij het ministe-
rieel besluit van 2 Maart 1951 wordt als volgt gewijzigd :

§ 1. Het cijfer "100" wordt door het cijfer
"125" vervangen :

- 1° in sectie I, eerste lid ;
- 2° in sectie II, tweede lid ;
- 3° in sectie III, a, laatste lid ;
- 4° in sectie III, b, 1°, laatste lid ;
- 5° in sectie III, c, 1°, tweede lid ;
- 6° in sectie IV, tweede lid ;
- 7° in sectie V, § V, tweede lid.

§ 2. Het cijfer "90" wordt door het cijfer
"113" vervangen :

.../...

- 1° in sectie I, opmerking 7 ;
- 2° in sectie II, derde lid ;
- 3° in sectie III, c, 1°, laatste lid ;
- 4° in sectie III, c, opmerking ;
- 5° in sectie IV, laatste lid.

§ 3. Het cijfer "105" wordt door het cijfer "132" vervangen in sectie V, § 1, a, tweede lid.

§ 4. Het cijfer "110" wordt door het cijfer "138" vervangen in sectie V, § 1, a, laatste lid.

§ 5. De cijfers "65", "68" en "70" worden onderscheidenlijk door de cijfers "81", "85" en "88" vervangen in sectie V, § 3.

§ 6. Het cijfer "10" wordt door het cijfer "13" vervangen in sectie V, § IV.

§ 7. Het cijfer "55" wordt door het cijfer "69" vervangen in sectie V, § V, derde lid.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1951."

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit
Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat,
président,
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State,
voorzitter,

V. DEVAUX, conseillers d'Etat,
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section
 de législation,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afde-
 ling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van
State.

K. MEES.